

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1948)
Heft: 1098

Artikel: "Rufst du mein Vaterland"
Autor: Wyss, J.R.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-694324>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

SPORTS EVENTS.

Horse Races, Lucerne, (September, 1948).

A perfect organization had been set up by the racing Club of Lucerne for the traditional horse races. The international participation as well as the performances shown by the horses and riders were magnificent. It was bad luck that rain and unfavourable weather prevented many people from attending the gathering. Only 8,000 people watched the thrilling event instead of an expected crowd of 20,000. The organizing committee suffered therefore serious financial losses.

Here are the results of the various events: 1. Prize of the Swiss Equestrian Association (3000m.): winner: Kiromo (ridden by N. Stadelmann). 2. Prize of Hochdorf (1400m.): winner: Sibonne (ridden by Ramognino). 3. Prize from Sonnenberg (3000m.): winner: Eurycléa (ridden by E. Creteigny). 4. Prize of the Hotels of Lucerne (2500m.): winner: Kerlaz (ridden by R. P. Ruff. 5. Prize from Kastanienbaum (3000m.): winner: Regillus (ridden by F. Liechti). 6. Prize of the Casino of Lucerne (2400m.): winner: Sistobel (ridden by Philidor). 7. Prize from Bürgenstock (3500m.): winner: Tcherkassy (ridden by Bottoni). 8. Grand Prix of Lucerne (4200m.): winner: Royal Bouquet (ridden by H. Bleuler).

Cycling.

The famous "Grand Prix des Nations" took place in Paris on Sunday, 19th September. All well-known international cyclists were assembled at the start. The Swiss F. Kübler showed a brilliant performance and was leading in this individual time-race during the greater part of the competition. Eventually he finished second to the Frenchman, F. Berton, having covered the distance of 140km. in 3:39 hours. This result is the best ever recorded by a Swiss competitor in this European championship.

The Swiss championship for team racing was organized on the 12th of September by the town of Rheinfelden. 44 teams entered the event; the distance was 101.2 km. and the result of the race was the following: 1. V. C. Oerlikon I, 2:28:25.6 hours (Swiss Team Race Champion). 2. Pédale des Eaux-Vives, Genève, 2:28:28.4 hours. 3. V. C. An der Sihl Zürich, 2:29:53 hours.

Gymnastics.

The members of the Swiss Olympic Team gave a propaganda performance at Lugano on 12th September. The competition was won by J. Stalder, Lucerne, from Walter Lehmann, Richterswil, and Karl Frei, Regensdorf. This Lugano competition served equally as basis for the nomination of the team-members, who are called upon to represent Switzerland against Finland. This Swiss-Finnish gymnastic meeting will take place toward the end of September in Helsinki. The Swiss team will consist of J. Stalder, Walter Lehmann, Fritz Lehmann, Karl Frei, Tschabolt Adatte, Bach, Thalmann.

Football.

An international game between Luxembourg and Switzerland B has been played at Luxembourg on Sunday, 19th September. Switzerland won the meeting by the score 2—1, both goals being scored by

Lempen. The critics described the game as a poor show of football with the defences on either side being particularly weak.

"RUFST DU MEIN VATERLAND"

By J. R. Wyss.

Fatherland, at your call
We lay our lives and all
upon your shrine.
Homeland, we hail your name,
Proud of your ancient fame
Burns our devotion's flame,
Sacred, divine.

Where the great mountain shield
Cannot protection yield,
God will provide.
Rocklike, we shall not fail.
In danger never pale,
Death shall not make us quail
Or turn aside.

You shaped our destiny
And made us strong and free,
O native soil!
Steadfast in time of need,
Perils we shall not heed,
For every noble deed
Gladly we'll toil.

Free and for ever free
Shall our watchword be
And fervent pray'r.
Free is who'll fight and die
And who with purpose high
Does to his task apply
A courage rare.

But when God gives us peace
And battle tumults cease,
O what delight!
Banish the deadly steel,
Let's build with joy and zeal,
Our cherished homeland's weal
Ever in sight.

(Translated by J.J.F.S.)

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up - - - - s.f. 160,000,000

Reserve Funds & carry-forward s.f. 37,000,000

NEW YORK AGENCY

15 NASSAU STREET.

**All Descriptions of Banking and
Foreign Exchange Business Transacted**